

TUTORIAL TIPS:

- **Read Aloud!** Pronounce each word distinctly and clearly.
- Don't stop at words that you stumble on. Read straight past them till the end of the sentence, then return to resolve them.
- Read each chapter twice.
- If you are having great difficulty progressing, backtrack (through the current or previous chapters) until you find paragraphs that are easy to read and restart from there.
- Keep a printed copy of the read alphabet on hand. It is quicker and easier to look at a paper copy than to access (eg: restore/scroll/minimize) a computer window if you need to jog your memory about a particular letter
- Prove your progress to yourself: before starting an odd numbered chapter, read the last paragraph of the next chapter and note its degree of reading difficulty. Once finished these two chapters, re-read the last paragraph and compare to the first reading.
- Budget between 70 to 100 minutes to read and re-read each chapter.

INTRODUCING IN CHAPTER VII:

- ‘ȝ’ for the consonant sound in ‘joy’ (eg: jay -> ȝay, judge -> ȝuȝ)
- ‘ð’ for the consonant sound in ‘foe’ (eg: for -> ðor, if -> ið)
- ‘ċ’ for the consonant sound in ‘key’ (eg: cat -> ċat, kick -> ċiċ)

Alice's Adventures in Wonderland

by

Lewis Carol

CHAPTER VII

A MAD-TEA PARTY

[illegible][illegible]

“Hv s'm 198,” the Msch Hcr Sl is an usk*riyl (encouraging) los.

אז רמסל. "אז רמסל," אז רמסל. "אז רמסל," אז רמסל.

“Ur 178'1 181,” S_U the .Msch H_U.

[illegible]

“il ʔəʔə vər sivrʔ v yə lə səl ʔə ʔəʔə bəʔə sərʔəʔə,” ʔəʔə the .Mrch Hər.

“*ḥ* ḥl' s'o il yā lebrʕ,” ṣḥ; “*l'* ṣḥ fī a grel mṣm m ṣ thr.”

“Yū hūr ḡarš k*|ōl,” šē the .Hulr. Hā hū bāṣ zvkōl ul ʾn šō fū š*m lām ḡith grēl kyārārārāl, āšē šē ḡ
hūz frōš šqāch.

“Yn (y)z yz ar l_n mek fofsfos rrmks),” yz yz, with s^m rrvrrr; “il’ vrr rrr.”

The .Hulr ʕvk hiʕ hiʕ maʕðrʕa. “ʕal ʕ!” ha rʕʕʕʕ. “ʕa kʕʕʕʕʕ (*quarrelled*) ʕʕʕʕ .Msch--ʕʕʕʕʕ baʕa ha ʕʕʕʕʕʕʕ, ʕa ʕʕ--” [ʕʕʕʕʕʕ ʕʕʕ hiʕ ʕʕʕʕʕʕ ʕʕ the .Msch Hulr,] “--ʕʕ ʕʕʕ ʕʕ the grel kʕʕʕʕʕ ʕʕʕʕʕ ʕʕ

“*לֹא אֶשְׁכַּח!*” *See* the .Msch H₁.

“Yis, 7370 10!” 7370 10.

"յօ՛ւ եւ կ'իկ ռեթ լո," յերբ the .Խըր, "ն զհ'չ եւ ճշմո՞րցես եղծս լի՛ճ ի՜ժ."

[illegible][illegible]

“צײַט צו זיין אַן אַרמקעס,” זאָגט דער אַרמקעס, און דאָס איז אַן אַרמקעס.

“*ʕe kvʌʕʰl hʌv ʌ*ʕ ʕʌ, yʌ ʕʕ,*” ʕʌʕʰ ʕʌʕʰʕʰ rʕmʕkl; “*ʕeʰʌ hʌv bʌʕ ʕʕ.*”

“So he is,” says the woman; “very is.”

מכאן נראה שיש להבחין בין שני סוגי מילים: מילים שיש להן תרגום ישיר (כגון *like*) ומילים שיש להן תרגום עקיף (כגון *ch*). מילים שיש להן תרגום ישיר יתורגמו ישירות, בעוד שמילים שיש להן תרגום עקיף יתורגמו באמצעות מילים אחרות.

"leḏ (*take*) š**m m* l_a," the .Msch H_{ur} š_u l_a .w₃š, v_{ur}ā ḥ_{ur}š₃l_a.

“ə'v hu θ*thið yd,” ʔaʔs rriʔəʔ ʔə an rðəʔrɪ ʔə, “ʔə θ ɬəʔl (*can't*) ʔeɬ mɪ.”

"Y^h m^o y^h d^o'l le^d ʕ^o," ʕ^o the .H^ol: "il's v^o ʔ^o l^o le^d m^o ʕ^o ʔ^oth^ol."

“Ժողովուրդը (asked) ցույց տվեց,” Երվանդ Գևորգյան:

“Haf's medil qonqon rrmrd's sp?” the .Hlr sld lrq*mdrcslsl.

[illegible]

The *ḡamōs* *rgeō* *lvč* a *mōsil* *ṽ* *lḥ* *lḥ* *thiḡd* *rbōl* *il*, *ṽṽ* *ḡṣ* *ṣṣ*, “*il* *ḡḡ* a *lḡdḡṣ-ḡṣ*.”

“չոր՛ս օօ ֆ*ch thir!” .Նոյն յոյ՛ն bagօւթ վառ ձըգրառ, b*| the .Hոյր յթ the .Միշch Hւր յթ “՛! ՛!” յթ the .յառթօ ֆ*՛ճրառ rrmւ՛ճ, “ւօ յո ճո՛ւ՛ս եռ յոյր, յո՛յ՛ն բւր ծօւ՛ճ the Տառ ծո յոյ՛ճծ.”

“*ხო, ზაზა go ძე!*” *ვინა ხ*მბრძა; “ჟოძ'! ძორ*ლი rგეძ. ჟ ჯე ჯე me ბა /*ძ.”*

"/*ס, םלמ!." הַלּ the .הַלּמֶס םלמגסרםלמ. חַלּעַר, חַלּ עֵרםסלרְל לַח גו סר. "סַלּ הַס לַח תְּרַא זַאז וסלסרְל--עַ / כַּסוּם לַח הַלּ, יַח סו--"

“/Ո՛ր կնիքը եմ եմ?” հսկայական, ճիշդ ծրցված հոգ Դրամեր:

"Iracluz," suq the .lumns, ithal drosykril al u qm.

"אֲנִי אֶלֵּךְ בְּרַגְלֵי הָעֹמֵק," וְהוּא: "אַתָּה מֵבִין לִי."

[illegible]

the *Irish* *Irish*?“

“Yn dōs ꝥa ꝥaꝥ ꝥ ꝥv a ꝥaꝥ-ꝥa,” sꝥ the .Hꝥaꝥ; “So ꝥ dꝥ thisd ꝥn dꝥ ꝥa ꝥaꝥꝥ ꝥ ꝥv a ꝥaꝥꝥ-ꝥa--e, sꝥnꝥꝥ?”

"B*| צע דו וס the גאז," וואס זיך אין the גאזס, און ער האט אן אסאך צו זאגן רומד.

“רַב לֵב יִשְׂרָאֵל”, הִנֵּה הַיָּמִים; “--וְעַתָּה.”

[illegible][illegible]

“/ə/ with a 'me'?” ʔə. me.

“/9 8|?” 56 the .Msch Hc.

אשר צדק / וצדק.

[illegible]

“հուշա, թք ցա հժժ մա,” հսկ. յաւհ, արա m*ch ճածոյալը, “ք լօս'ի թիժժ--”

“ $\zeta\sigma$ $y\wedge$ $\zeta\nu\sigma'$ l $h\zeta$,” $\zeta\nu$ the .H| r .

the; דער אלץ, *grel שו *רף א: bu: שטל לוצנ. שט m ער, רעסן ור לאל נא
 אן אלוווסוס, אפן א *ש' אטל א ט, אלוווסוס חר ור אלוווסוס *רע the ור רעסן, אלוווסוס
 אלוווסוס the אלוווסוס. the אלוווסוס א ט, אלוווסוס א אלוווסוס: the אלוווסוס אלוווסוס

